

## Le dragon se meurt, d'une morsure de serpent !



*Shemingnian, année du serpent - de la mue et des changes*

Ce lundi, la Chine se replie sur le nid ancestral pour affronter le 春节 *chunjie*, fête du Printemps(24/1):ne comptent plus que famille, amis et soi-même-moment rare ! En 40 jours auront eu lieu 800M de voyages, dont **90% par bus** (Pékin-Shanghai en 16h par autoroute, ouverte depuis 2 mois), et seulement **7,3M par avion**. Les transporteurs font fête: 30% de hausse *spéciale* pour train/avion, et 100% dans les bus! Mais au fait, comment 充电 *chongdian*, «recharger les batteries», dans cette société encore peu habituée aux **loisirs**? Les choix sont parlants. Humble et volontaire,une fraction refuse le repos et **étudie** (*stage d'anglais, de compta...*) pour s'élever socialement: c'est le 凿壁偷光 *zao bi tou guang*, «percer le mur (*du voisin*) pour voler la lumière» (*pour lire!*). D'autres saisissent l'ultime chance de «laisser leurs erreurs au XX.», et se font pardonner par des présents, livrés par l'entremise d'une géniale *messagerie des cadeaux d'excuses*. Cadeaux dont les changements, par rapport à '99, évoquent l'évolution rapide des mœurs: agendas *palm*, tél et PC

portables, cartes tél, billets de **loteries** (*qui font maintenant 40% de leur chiffre annuel*), vivres, posters propitiatoires écarlates et dorés, CD de pétarades (*ersatz des pétards interdits en ville*), décorations. Fruits et fleurs sont en chute libre (*trop bon marché*), mais on craque pour des *folies* tels ces tromblons espagnols «antiques», vendus comme des petits pains 4000Y pièce à Shanghai... Avec des MM\$ de chiffre en quelques jours, le **commerce** aura doublé dans les villes, faisant reculer d'1 à 2% l'indice de **déflation** du mois. Une attention très «in», est la présentation des vœux aux amis sur l'écran de leur tél. GSM, ou l'offrande «pour un an» d'une plante en location. La notion de cadeau glisse vers un sens neuf –moins pour l'argent, plus pour le ludique, le sentimental! Le pouvoir de son côté, multiplie bonnes résolutions et gestes de fermeté. Condamné à 18 ans, un leader du printemps de Pékin, **Zhang Jie** est libéré six ans à l'avance, ainsi qu'un instituteur en prison à vie en '89, pour avoir maculé le portrait de **Mao** place Tian An Men.Même chance pour deux condamnés, innocents -l'un reçoit 107.000Y, pour ses 9 ans de vie gâchée en prison. On exécute aussi: deux séparatistes ouïghours au **Xinjiang**, six voleurs à **Hainan**, -sept kidnappeurs, (*suite col.droite*)

### La grogne sociale, avant les fêtes

A **Guiyang** (Guizhou),1000 «canuts» manifestaient (12/01) devant leur cotonnerie qui venait d'en congédier 1500, avec 5000Y de viatique. A **Jilin** (Jilin) 500 ouvriers (17/18 jan) scandaient aux portes de leur complexe d'engrais, "on veut manger", "du boulot!". 80.000 ouvriers (*sur 130.000 de l'EE*)attendaient la mise à pied avec 15.000Y chacun mais pas de retraite! Comme toute la Chine, les EE sont sensées *se mettre au net* avant le 春节. Les licenciements pleuvent. Les humeurs ont peu de chance de se détendre en l'année du serpent. En 2000, les 125.000 retraités du Ningxia n'ont reçu que 4½ mois de **pension**, portant ces arriérés à 34M\$. 70% des mauvais payeurs étaient publics, dont 124 **GEE** qui devaient 80% du montant. Après enquête publique, il s'est avéré que 70% des EE pouvaient payer, au moins en partie, mais préféraient éviter ces "dépendances optionnelles". La colère ouvrière étant une «nuisance supportable», et de toute manière, à gérer par l'Etat, pas par la firme!  
Ce qui éclaire le vœu N°1 des citoyens de Pékin, Shanghai et Canton d'ici 2005 (*sondage de l'Office statistique*): la mise en place d'un véritable **fonds d'assurance chômage**. Après le démantèlement depuis le 2 jan., du statut de 下岗 *xiagang* («descendu au port», *càd* chômeur au noir), et la reprise par l'Etat de cette charge, l'urgence d'une protection sociale fiable se fait sentir, pour les 700M d'actifs publics, mais aussi privés, libéraux (33M) et surtout ruraux (73% de l'emploi, sans pension). Tâche herculéenne. Le décalage apparaît évident entre les besoins incompressibles, et l'indigence des moyens, surtout à la campagne et en zones industrielles délitées. **Huang Qifan**, Prsdt de la Com. Economique de Shanghai, affirme qu'avec 40% d'ouvriers remerciés en 5 ans et 2M d'ouvriers sur 7M d'actifs, la restructuration locale «est achevée». C'est pour le reste de la Chine, une -bien pâle- leur d'espoir.

### Kim goûte les fruits de la réforme –chinoise !

Le 15/01, **Kim Jong-il**, le *cher leader*, était reçu en Chine avec tous les égards. Il pouvait se rendre à Sh'ghai dans son train privé, annuler l'étape de Shenzhen (*par phobie de l'avion*), faire planer sur sa visite un secret de Polichinelle, et surtout, faire se déplacer à Shanghai, pour le voir, les N°1 et 2, Jiang et Zhu.Excentricités qui lui permettaient de mieux se fondre dans la stature de son père, le **Grand Leader Kim Il-sung**. Si la Chine lui donnait tant de face, c'est parce qu'en nov, Kim avait reçu l'américaine **M. Albright**, et failli recevoir **B. Clinton**. **Chi Haotian**, Min. de la défense, avait été dépêché pour rappeler le «*lien du sang*»: il était temps, entre Chine et Corée, de rétablir des liens privilégiés! Comme l'indique son itinéraire, Kim était surtout venu étudier la **politique d'ouverture** chinoise, pour en reprendre tant que possible dans sa propre économie en ruine. Faute d'énergie, presque toute l'industrie a disparu. Pour son pétrole, la Corée/Nd dépend des livraisons US, et pour son alimentation, à 33% de l'**ONU**! A Shanghai, Kim a pu constater la métamorphose depuis sa visite en '83. **Zhu** l'a mené à **Pudong** pour lui présenter la JV de **GM** (1,5MM\$), l'usine de semi-conducteurs de **NEC** (1,2MM\$). Kim a aussi visité la bourse, le parc *hi-tech* de Zhangjiang, le Grand Théâtre. Pékin a intérêt à voir son petit voisin suivre son modèle ET s'enrichir. L'alternative étant l'effondrement, les M de réfugiés coréens vers la Chine (elle en a déjà 100.000), et une réunification coréenne accélérée, remplaçant deux *nains* par un voisin de poids. En outre, une Corée/Nd moins agressive et nucléaire, priverait les USA de leur argument n°1 pour déployer leur réseau spatial antimissiles **TMD**, auquel Pékin reste très opposée. Thème de forte actualité à la veille de l'intronisation (20/01) du Prsdt **G.W.Bush Junior**, très sensible au poids militaire, en Asie, d'une Chine «*non partenaire*» (sic) !

(Suite édito .../...de femmes dans le **Jiangsu**, dix autres bandits à Shijiazhuang (Hebei)... 杀鸡吓猴 *sha jixia hou*, «tuer le poulet pour avertir le singe» !  
Pour rétablir la confiance de l'investisseur à la veille de l'entrée à l'**OMC**, (à quoi ne s'opposent plus que deux exigences chinoises, de *subventionner son agriculture et de protéger son marché de l'assurance*), Pékin promet (sic) de «*ne plus jamais faillir aux dettes étrangères de ses C<sup>ies</sup> financières publiques*». Autre rendez-vous phare de l'année, les **Olympiades de 2008**, où Pékin part favorite devant Paris en vertu de deux arguments-chocs: ① plus grand peuple du monde, ② n'ayant jamais abrité les JO.  
Enfin, le **serpent**, 6<sup>ème</sup> des 12 branches terrestres, n'apporte pas que des choses rassurantes. Signe de la **méditation** voire de la religion, sage et intense, amoureux de la justice, il est aussi hostile, dit la tradition, aux taxes lourdes du paysan. Par sa capacité de dissimulation et sa vanité, il peut tenir la puissance en échec. C'est enfin le signe de la **mue**, des changes, comme le rappelle l'avant-dernier cycle, en '77 (1<sup>ères</sup> *manif. de l'après Révo. Culturelle*), et le dernier en '89, avec le Printemps de Pékin. Fa-ce aux vertus inquiétantes du serpent, le pouvoir trouve néanmoins un allié, par ses vertus d'*agronome* et de *guérisseur* (*ici, l'aspic chinois rejoint l'européen, avec le symbole du Caducée*). Il comptera peut être surtout sur ses propres forces, à commencer par 156MM\$ de réserves- de quoi panser bien des plaies, du moins celles qui se soignent par l'argent !•

### A l'intérieur:

钱 **Argent:** Le long hiver de la pub dans l'éther  
 合资企业 **J-V:** Assurances : le pré carré!  
 老百姓 **Petit Peuple:** "bai bai Chinglish"  
 政治 **Politique:** l'ANP veut gérer les querelles de ménage

## ARGENT

钱

• dès '96, prenant acte de l'anarchie réglementaire de la **construction immobilière** et de son lourd excédent, Pékin fermait au secteur les portes de la bourse. Cette semaine, **Goldfield** (Shenzhen) et **Tianhong Baoye** (Pékin), sont les 1<sup>ers</sup> depuis '93 à obtenir le feu vert pour la *corbeille* de Shanghai, où ils escomptent récolter **100M\$** et **48,5M\$** pour le soutien de leurs prochains chantiers. Il aura fallu cinq ans pour lever l'interdiction, le temps pour l'immobilier de s'assainir et renouer avec la croissance (+40% de ventes de jan. à sept. en 2000!). Pour Pékin, c'est une nouvelle "valeur sûre", qui vient à point pour maintenir la dynamique boursière.

• Janvier porte un regard dégrisant sur l'**internet** chinois. ① Le sondage «**lamasia**» auprès de 32.219 pers. dans 13 villes, permet d'évaluer l'existence de 15,2M internautes, un bon quart de moins que les 22,5M affichés par la CNNIC (17/01). ② Affligé d'une côte boursière en pleine déroute, les **portails** chinois poursuivent leur course à la coupe des coûts et des pertes. **Sohu** licencie 20% de son personnel et vise la diversification. **Sina** tente de faire oublier ses pertes de 5,4M\$ entre oct et déc, en montant en épingle «*la masse de ses fidèles clients*», et la hausse de son chiffre d'affaire dans la période, à 7,6M\$ (+6%). ③ Les rumeurs abondent, sur un rachat de **Netease**, dont le directeur financier a démissionné. Comme repreneurs, **China Daily** voit **Lycos**, **Yahoo** ou **AO** - le plus probable demeure **Chinadotcom**, riche de ses 485M\$ de cash. Les recettes de la **pub online** poursuivant leur descente vers l'abîme (*Merrill Lynch a révisé ses prévisions pour 2001 à la baisse, de 120M\$ à 80M\$*), et des firmes comme **Sohu**, refusant de se prononcer sur leurs chiffres d'affaires en '01, difficile de conserver les grâces de l'investisseur étranger : même des grands noms comme **Softbank** ont rigoureusement taillé dans leur présence en Chine - c'est un hiver long et glacial!

## JOINT-VENTURES (étranger) 合资企业

• l'**assurance** chinoise a engrangé **19,2MM\$** de primes en 2000, +14,5%. Après la restructuration nat'le en cours, la **CIRC** veut augmenter ce chiffre de 66% d'ici '05, à **33,8MM\$** (+12%/an), largement soutenue par des invests extérieurs: en 2000, **New China Life** a ouvert 24,9% de son capital à l'étranger. A l'avenir, ce marché effervescent, dont **PICC**, **China Life** et **China Re** contrôlent 60% de leur secteur respectif, restera isolé de la concurrence étrangère, même après l'OMC: à ce jour, la Chine n'a accordé que 15 licences commerciales, et seules deux des sept licences promises à l'Europe en mai ont été remises (*pour les cinq autres, une liste officieuse ne prévoit pas de licence aux groupe français sur les rangs - peut être reflet d'un climat politique*). Une nouvelle loi des assurances est en gestation, visant l'adaptation du secteur aux normes int'les, et un contrôle plus étroit des étrangers dans la place, dont certains outrepassent

raient leurs licence, ou pratiqueraient le transfert illicite de profits et la fraude fiscale.

• un terminal ouvrira en avril, à **Chek Lap Kok** (HK) pour transborder par mer le fret vers Shenzhen. Il préludera à la navette des **passagers** des deux aéroports. Afin de multiplier «ses» destinations en Chine (déjà au nombre de 40) CLK prépare la liaison avec Shenzhen par hovercrafts, et plaide «dès maintenant» pour la construction de ponts vers le **Delta des Perles**, ouvrant la voie vers le Guangxi et le grand Ouest. Ebauche d'un «hub» intégré entre les deux métropoles-soeurs.

• se démarquant de la forte concurrence sur le créneau de la berline à 12.000\$ (*Sail* de **GM**, *Charade* de **Toyota**, *Bora* de **VW**), **Daimler-Chrysler** parie sur le 4X4 de luxe, pour se "refaire" : Les ventes de sa vétuste **Cherokee** sont tombées de 30% en '99, à 21.000. Suite à une injection de capital en sept., sa JV **Beijing Jeep** pense produire 1000 **Grand Cherokee** en '01, (*tout terrain de 4000cc à 4700cc, coûtant entre 71.000\$ et 84.000\$*). La "Grand Cherokee" aura pour concurrent la **Chevy Blazer** de GM (*bien moins chère, 29.500\$ à 45.200\$, faite à Shenyang*), la **Land Cruiser** de Toyota, la **Pajero** de Mitsubishi et... la **Grand Cherokee made in USA**, dont 7 à 8000 passent les frontières chaque année ! **NB**: **DCAC** (Wuhan, Hubei) étoffe sa gamme, en commençant à monter son monospace compact **Picasso**, à quelques milliers d'unités en '01. Il en sortira 10.000 en '02.

## POLITIQUE

政治

• l'arrestation pour **corruption** de **Zha Keming**, vice-psdt de la **State Power Corp** (*ex-vice Min. de l'énergie*), et **Tan Aixing**, son chef de bureau int'l a été annoncée (15/1). Tan serait aux arrêts depuis juillet. L'un et l'autre auraient été pris en train de fuir le pays, après avoir accumulé un pactole en numéraire. Un flou d'information accompagne ces péripéties très politiques, autour du 1<sup>er</sup> groupe électrique de Chine, super-poids lourd qui contrôle 15% de tous les actifs industriels publics, et fait un (rare) profit de 1,1MM\$ en '2000. Membres de l'entreprise, non impliqués dans ce scandale, figurent deux enfants de **Li Peng**, Prsdt de l'**ANP** et ex-min. de l'énergie. Au moins, l'enquête apporte de l'eau au moulin de **Zhu Rongji**, qui préconise l'éclatement du monopole de l'électricité et la mise en place d'un "chien de garde" pour le superviser. La réforme vise à séparer production électrique et distribution, afin de faire jouer la concurrence.

**NB**: indépendamment de cette enquête, le secteur en excédent de capacité se voit «brider» depuis plus d'un an par un moratoire sur tous les projets de production en JV, et il est question de renégocier celles signées lors des années '90, dont les contrats incluent la promesse, aujourd'hui intenable, d'un retour sur invest.de 15%/an.

• le 11/12, en publiant son projet d'amendement à la **Loi du Mariage**, l'**ANP** sollicite pour la 1<sup>ère</sup> fois l'**opinion des chinois** sur ce sujet. Ils auront jusqu'au 28 fév., date du vote pour s'exprimer

par courrier, presse ou internet.

La clause la plus controversée est celle des deux ans de **séparation obligatoire** avant divorce: "*la liberté de séparation apportera une meilleure qualité de la vie de la famille*" dit ce correspondant sur la «toile». "*Faire du divorce un parcours d'obstacles n'arrangera rien*" avertit cet autre. La disposition envisagée concerne les femmes au 1<sup>er</sup> chef: ce sont elles, dans 65% des cas, qui prennent l'initiative de la séparation, soit pour cause d'infidélité du mari (50% des cas), soit pour sa violence (*présente dans 3 foyers sur 10*). Les hommes pourtant, se plaignent d'être les laissés pour compte d'un système qui ne protège pas leurs droits, alors que commentent à apparaître, chez le sexe *faible* à son tour, les 包二爷 *bao er ye* (littéralement «le deuxième homme», càd amant)! Sur ce dossier-clé pour l'évolution sociétale, conservateurs et libéraux s'affrontent, défendant valeurs traditionnelles de la famille d'une part, droit à l'amour et à l'épanouissement de l'autre, avec un souci spécifique de protection de la femme -qui reste encore, en ce domaine, la victime. Refusant pour une fois d'intervenir, l'Etat semble avoir opté, habilement, pour la **neutralité** et le **consensus**.

• le 20jan au soir, Pékin annonce réception de 28M\$ du gouv't Clinton, en compensation de la destruction par les bombes de l'OTAN de son ambassade à Belgrade, le 7 mai '99. La Chine pour sa part, paie 3M\$ de réparation de l'ambas. US à Pékin, lapidée par la foule : affaire réglée !

## PETIT PEUPLE

老百姓

• pour gonfler ses chances d'être **capitale olympique** en 2008, (*dépôt du dossier, à Lausanne le 16/01*), Pékin presse ses citoyens de rafraîchir leur anglais. Mais l'on n'est jamais trahi que par les siens: alors qu'il venait de commander son ravier de poulet au **KFC** de **Jingjiang** (Jiangsu), **Qin Yi** sentit le rouge de la honte l'envahir, en recevant son ticket de caisse dans la langue de **Michael Jordan**: traducteur d'anglais de son état, il était incapable d'y comprendre un traître mot. **Qin Yi** intenta à la chaîne yankee, un procès au nom de la défense des droits du client (*à savoir ce qu'il mange*), du citoyen (*à protéger son environnement national*)... Outre des dommages modestes (5100Y), le linguiste irascible réclame à l'avenir la délivrance de tous tickets et factures, à travers l'empire, en mandarin de bon aloi ! **NB** : dans la même veine, on doit signaler l'entrée en vigueur d'une **loi sur le langage**, sommant médias, publicités et marques, d'utiliser leur idiome propre, en caractères simplifiés exclusivement (*ce qu'a toujours fait le VDLC !*) afin de "*préserver l'unité nat'le, attaquée par 100 dialectes et 30 langues écrites*". Auteur de la loi, le Parlement réagit contre une vague déferlante d'anglophilie parmi la jeunesse, assimulant aveuglément des termes tels «**WTO**» (dans le texte), «*titanicked*» (pour «j'ai raté l'examen»), sans oublier l'inévitable "*bye bye*". Les réticents iront en «classes de rééducation». •

**Abréviations** : M : million, MM : milliard; ANP: Assemblée Nat'le Pop.; APEC: Coopé Eco. de la Zone Pacifique; GEE: Grande Entreprise d'Etat; CIRC: China Insurance Regulatory Commission.; CNNIC: China National Internet Network Information Center; DCAC : Dongfeng Citroën Automobile Corp.; TMD : Theater Missile Defense; ZES : Zone Economique Spéciale;

**Le vent de la Chine**, un produit de **China Trade Winds (HK) Ltd**; collaborateur principal: **Eric MEYER**; avec : **Alexandra HERY**, **Doug.H.Boy**  
Tél. (852) 2525 8833 - Fax (852) 2527 5116 Email : editor@chinatradewinds.com

Visitez notre base de données ([www.chinatradewinds.com/searchengine.htm](http://www.chinatradewinds.com/searchengine.htm)) outil incomparable pour votre recherche en ligne sur la Chine.

Aux abonnés, le mot de passe est gratuit. Aux visiteurs non abonnés, 15 % des données sont accessibles!